

koa izanik, itzalera kondentatua da. Azken hamarkadetan dantza errepertorio eta ospakizun propioak birsortu edo berriak sortu, eta, anonimotasun horretatik ihes egi-tea lortu duten hainbat adibide aurki daitezke katalogo honetan. Ziur aski, datu base-aren eguneraketa batek erakutsiko liguke bilketa lana egin zenetik argia ikusi duen arte pasa den tartean ere sortu direla bertan jaso beharreko dantza eta ospakizun berriak.

Calendario de fiestas y danzas tradicionales dantza tradizionalaren zale eta iker-tzaileentzat lanerako tresna egokia da. Dantza batzuen fitxak beste batzuenak baino osatuagoak eta zehatzagoak dira, eta hutsuneak eta orokortasunak ere badira tarte-an, baina bilketa lan garrantzitsua izan da, eta ur sakonagoetan murgildu ahal izateko lehen hurbilketarako abiapuntu egokia da.

Horrelako lanen beharra du euskal dantza tradizionalak. Dantza tradizionalaren inguruko bibliografia zabala bada ere (ikus aipatutako *Invitación al estudio de la danza tradicional en el País Vasco: recopilación bibliográfica y comentario crítico*, 1998) gutxi dira deskripzio eta dibulgazio lanekin egin diren sintesi edo bilduma saioak. Alor horretan lanean diharduten dantzari, dantza-maisu eta musikariek, zein oinarrizko informazioa eskuratu nahi dutenek, han eta hemen argitaratutako artikulua eta aldizka-rietan arakatu behar dute, eta oinarrizko korpusa osatzeak luze joko du. Kepa Fernández de Larrinoak gidatu dituen bi lan hauekin, bibliografiarekin eta egutegi erara emandako katalogo honekin, urrats garrantzitsua eman da, eta lan osatuago eta eguneratuagoetarako oinarri onak jarri dira. Izango al dute segidarik?

Oier Araolaza



DIAGNÓSTICO, retos e indicadores: estrategia territorial de Navarra: poniendo en valor el territorio

Manuel Bear y José Antonio Cruz (redac.). – Pamplona : Navarra de Suelo Residencial, 2003. – 136 p. : il. col., gráf., mapas ; 28 cm. – ISBN: 84-607-7371-X

1. Valoración General

Este libro es un resultado intermedio de una ambiciosa operación de planificación a largo plazo iniciada por el Gobierno de Navarra mediante la ley Foral 35/2002 de 20 de diciembre y conocida como Estrategia Territorial de Navarra (ETN, en adelante). El estudio que conlleva la ETN ha sido realizado por la agrupación de empresas “Navarra XXI”, (integrada por la Cámara de Comercio e Industria, Centro de Estudios Económicos Tomillo S.L.U., Eide Consultores S.L., Ecotec Research&Consulting, L.T.D. y Basarteia S.L.). El libro objeto de recensión está editado por la Dirección General de Ordenación del Territorio y Vivienda del Gobierno de Navarra. La citada ley define la ETN como:

“un instrumento de planificación estratégica del territorio de la Comunidad Foral que tiene por objeto la cohesión económica y social del territorio de Navarra, la utilización racional de sus recursos naturales, la conservación de su patrimonio natural y cultural y la mejora de la competitividad para el desarrollo económico y de calidad de vida, todo ello en coordinación con la política de desarrollo territorial de la Unión Europea”.

Esta misma ley define los contenidos que deben integrar el proyecto sobre la ETN en su documento final, el cual, una vez presentado es sometido a información pública.

Por tanto, la presente publicación recoge parte de los contenidos de la ETN. En particular, se centra en los tres aspectos señalados en el título, a saber, diagnóstico, retos e indicadores de la ETN.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, la valoración global del libro debe hacerse considerando que se trata de una parte de un amplio trabajo y que pretende divulgar al gran público aspectos sustanciales de un complejo proceso de planificación socio-económica.

En nuestra opinión se trata de un libro “institucional” y divulgativo donde predomina en exceso la forma sobre el fondo, quizá con la pretensión de hacerlo más atractivo al lector. Dado este carácter, no puede hacerse una reseña estrictamente académica, por lo que nos centraremos en poner de manifiesto sus puntos fuertes y débiles, tanto a nivel general como de cada una de sus partes.

Desde un punto de vista formal es un trabajo bien editado con una amplia profusión de mapas, diagramas y fotografías, que probablemente habrán encarecido los costes de edición. No obstante las buenas intenciones de los editores, el exceso de imágenes sobre texto dificulta una lectura fluida. En nuestra opinión, al trabajo le sobran muchas fotografías y en su lugar cabría incorporar más contenidos. Asimismo, cabe señalar la existencia de algunas erratas, entre las que destacan, sin ánimo de exhaustividad, la información sobre población del mapa de la página 17, las tramas de los mapas de las páginas 28 y 29; la errónea ubicación de Cabanillas en el mapa de la página 68; la falta de título del mapa de la página 82, el uso de algún vocablo de dudosa aceptación, como por ejemplo, “*empresarialidad*” y la repetición de los nuevos yacimientos de empleo en las páginas 100 y 101.

En relación con el fondo y desde una perspectiva global, el libro tiene luces y sombras. Resulta meritorio sintetizar en algo más de cien páginas el diagnóstico de Navarra sus retos e indicadores, desde un enfoque pluridisciplinar y utilizando un vocabulario técnico que intenta hacer pedagogía sobre métodos de estudio socioeconómicos, espaciales y medioambientales relativamente nuevos. En este sentido, suponemos que una parte importante de lectores agradecerán, a buen seguro, el glosario recogido en la página 130. También nos parece acertadas ciertas técnicas editoriales como los resúmenes de los diferentes epígrafes, la inclusión de pequeños textos diferenciados que describen “*buenas prácticas y experiencias interesantes*” acaecidas en otros lugares, y la forma ordenada y gráfica de exponer las conclusiones de alguna de sus partes.

En suma, al lector se le ofrece la oportunidad de conocer de forma pormenorizada la realidad social y económica de Navarra, sus problemas más importantes y las actuaciones necesarias para que esta región se mantenga en una situación relativamente privilegiada en el contexto español y europeo.

En relación con las sombras, puede decirse que se trata de un libro cuya lectura no resulta sencilla. Quizá sea más útil como libro de consulta, al cual recurrir de forma ocasional, que como un documento de lectura continuada. A veces da la impresión que sus tres partes, diagnóstico, retos e indicadores, son compartimentos estancos, sin una clara relación entre ellos. En este sentido, se echa en falta un capítulo introductorio que explique al lector el contexto del que surge el libro y otro capítulo de conclusiones generales que le aporte cierta unidad y coherencia interna. Un lector que desconozca la mencionada ley Foral no es capaz de contextualizar el trabajo y de ahí la dificultad de considerarlo como un producto final en sí mismo.

Por otra parte, a pesar de ser un libro divulgativo no resulta fácil su lectura para un lector medio, ya que se tratan problemas de cierta complejidad de los que es necesario tener un conocimiento mínimo. De otro lado, el lector se encuentra con un amplio conjunto de prescripciones sobre lo que “debe” hacerse para que Navarra continúe siendo una sociedad desarrollada y sostenible en el entorno del año 2025. A título de ejemplo, un problema importante de Navarra es la escasa presencia del ferrocarril y la debilidad de sus conexiones aéreas. De cara al futuro, el tren de alta velocidad puede reducir la competitividad del avión. A este respecto en la página 23 se señala:

“Esta expectativa obliga a considerar la futura importancia del aeropuerto de Pamplona en el contexto de las relaciones de complementariedad que se desarrollen hasta el año 2025”.

Suponemos que para un lector medio no resulta sencillo interpretar este lenguaje.

Finalmente, el libro tiene un tono general de optimismo basado en un vocabulario excesivamente elogioso hacia la región, que en nuestra opinión, resulta una loa exagerada. Se trata de un vocabulario basado en frases cortas que transmiten ideas-fuerza con mensajes excesivamente optimistas.

2. Aspectos Parciales

La primera parte del libro ofrece un diagnóstico de la región basado en su potencialidad económica, su situación geográfica incorporando aspectos sobre su vertebración interna y externa, para finalizar con la cohesión social y las implicaciones territoriales. En esta parte, la lectura de sus conclusiones y el análisis del mapa de la página 57 aportan elementos interesantes sobre la agenda de los navarros de cara al siglo XXI. Cabe destacar la constatación del desequilibrio interno y la necesidad de mejorar su vertebración. A nivel externo, se postula el fortalecimiento de la conexión con el eje del Ebro como opción estratégica.

La segunda parte se dedica a exponer los retos del siglo XXI, entre los que cabe destacar los demográficos, sociales, sanitarios y educativos, institucionales, económicos, medioambientales y transversales. Todo ello finaliza con los posibles escenarios de, “*crisis demográfica*” “*adaptación eficiente*” o “*cambio estructural*”, en los que podría encontrarse la sociedad navarra hacia el año 2025, en función de las diferentes actuaciones que se lleven a cabo. Desde nuestro punto de vista se trata de la parte más interesante del libro. En síntesis, se recogen las diferentes áreas en las que Navarra debe centrar los esfuerzos para progresar hacia un escenario, bien de “*adaptación eficiente*” o bien de “*cambio estructural*”. El escenario de “*crisis demográfica*” se alcanzaría si no se realizan acciones por los diferentes agentes. Ello

implicaría el declive social y económico de la región. El escenario de “*adaptación eficiente*” parece dibujar la continuidad de Navarra hacia la terciarización de su economía, la mejora de su competitividad, su mayor articulación interna mediante la difusión espacial del tejido económico y la mejora de sus infraestructuras de transportes y telecomunicaciones, entre otros cambios. El escenario de “*cambio estructural*” implicaría adelantarse a los cambios, asumir más riesgos y apostar por las nuevas tecnologías de la información y el medio ambiente.

Dada la importancia de esta parte, hubiese sido deseable una elaboración algo más rigurosa en términos académicos. Por citar algún ejemplo, en el apartado de los retos demográficos no queda clara la interpretación de los índices de envejecimiento y dependencia, ya que los datos que se ofrecen no parecen verosímiles¹. En los demás epígrafes algunos gráficos y cuadros carecen de referencia temporal y el apartado dedicado al mercado de trabajo mezcla fuentes estadísticas que hacen difícil tener un visión clara del mismo.

La parte tercera se dedica a explicar los indicadores para un proceso de evaluación continua. Se trata de la parte más técnica del libro y la que adolece de mayores problemas desde un punto de vista académico. En concreto se ofrecen los siguientes indicadores estratégicos: competitividad, cohesión social, sostenibilidad, policentrismo, acceso a infraestructuras y conocimiento y gestión del patrimonio natural y cultural.

Los resultados de estos indicadores ponen de manifiesto una mejor situación relativa de Navarra en relación con el conjunto de España en todos ellos, excepto en sostenibilidad. No resulta sorprendente este resultado, ya que Navarra tiene un elevado consumo energético debido, entre otras razones, a su desarrollo industrial. En este mismo sentido apunta el dato de la huella ecológica, según la cual Navarra necesita 1,62 veces su territorio para compensar su moderado déficit ecológico.

Este conjunto de indicadores es un instrumento de planificación estratégica de gran utilidad para los agentes públicos responsables de gestionar la ETN. La gran cantidad de información básica que contienen es un activo de primer orden para conocer la situación social, económica y territorial de la región. No obstante, sería deseable que en futuras publicaciones de la ETN se recoja con más precisión los aspectos más técnicos de la metodología llevada a cabo. Para una persona interesada en estos temas, la lectura de esta parte le deja muy escéptico sobre la verdadera significación e interpretación de los índices. Por ejemplo, no es posible saber con precisión su modo de cálculo, aunque se señala que el operador utilizado es la

1. En la página 65 se dice:

“en el año 2026 el índice de envejecimiento será superior a 58, cuando en 2001 se situaba en 42 y el índice de dependencia habrá pasado de menos de 20 a más de 25 en el mismo periodo”.

De acuerdo con Vinuesa *et al.* (1997), el índice de envejecimiento de mayores, el más utilizado, relaciona la población de 65 años y más con la población total. Según datos del Instituto de Estadística de Navarra en noviembre de 2001 la población de 65 años y más era de 100.609 personas y la total de 555.829, lo que da un índice de envejecimiento del 18,1%. El índice de dependencia de viejos relaciona la población de 65 años y más con la población entre 15 y 64 años. De acuerdo con la misma fuente, dicho índice en 2001 era del 26,5% $(100.609/378.978)*100$. Otro índice de dependencia añade en el numerador del anterior a la población de cero a 14 años. Este índice alcanza el valor del 46,6% Ambos índices se dan usualmente en porcentajes. Por tanto, no parece fácil de interpretar los índices del trabajo con la definiciones señaladas.

media aritmética, la obtención del indicador no es inmediata con la información disponible. Asimismo, no se justifican las diferentes ponderaciones de las variables que integran los índices y tampoco se explica de forma clara cómo se elabora el índice cuando hay variables que inciden de forma directa y otras lo hacen de forma inversa. Al final, la interpretación se resume en comparar un número relativo a Navarra con otro referido a España. Ciertamente, esta parte debiera mejorarse notablemente.

En suma, el libro objeto de reseña es un producto editorial del Gobierno de Navarra que tiene interés para un amplio espectro de ciudadanos, sean especialistas o no. Este libro forma parte de un amplio proceso de planificación en el que van a estar involucrados muchos agentes económicos y sociales. Las personas interesadas tienen la posibilidad de seguir su evolución a través de otros instrumentos de comunicación, entre los que cabe destacar boletines de difusión y una página en Internet (www.estrategianavarra.com).

Por último, y a modo de sugerencia, una vez que se ha publicado el documento final, quizá sería interesante publicar o hacer accesible al ciudadano diferentes monografías sobre aspectos concretos de la ETN en los que se explique con claridad y rigor los contenidos más relevantes, las acciones que se plantea llevar a cabo en el corto y medio plazo, la evolución de los indicadores y la metodología de su elaboración.

Referencias

VINUESA, J., ZAMORA, F., GÉNOVA, R. SERRANO, P. y RECAÑO, J. (1997): *Demografía. Análisis y proyecciones*, Editorial Síntesis, Madrid.

Manuel Rapún Gárate



ESPEZIALITATE-Hizkerak eta Terminologia: Jardunaldiak
Xabier Alberdi Larizgoitia; Iñaki Ugarteburu Gastañares (Argita.). – Leioa : Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua, 2003. – 327 or. : il. ; 24 cm. – ISBN: 84-8373-553-9

Izenburu bereko jardunaldi batzuetan aurkezturiko hitzaldi eta komunikazioen bilduma dugu liburu hau. Jardunaldiok Euskal Herriko Unibertsitateko campus nagusia den Leioan egin ziren 2002ko irailaren 16tik 18ra, unibertsitate horretako Euskara Institutuak antolatutik. Bertan, nazioartean izen handia duten ikertzaile ospetsu batzuekin batera, Euskal Herrian hizkera berezien eta terminologiaren arloan diharduten izen ezagun gehientsuenak ageri dira.